

Motivation

In the last few years there were more and more communication and joint research between the forensic examiners and pattern recognition scientists. These two community can efficiently work together, if they understand the terms from both sciences.

We have seen and heard on meetings, conferences, workshops, and during discussions it is a necessity to have a useful, extendable glossary, and dictionary for these communities, which helps their common work.

Goals

Our aim is to create a glossary and a dictionary with the important terms of the forensic science for the forensic document examiners and pattern recognition experts in different languages. We are considering even the different expressions among countries who share the same language in order to obtain a better understanding into our fields no matter where we are from.

Considerations

The glossary should be

- 1 available for everyone,
- 2 extendable,
- 3 editable for registered users from our fields, and
- 4 effortlessly localisable.

Solution

Semantic MediaWiki with Translate Extension

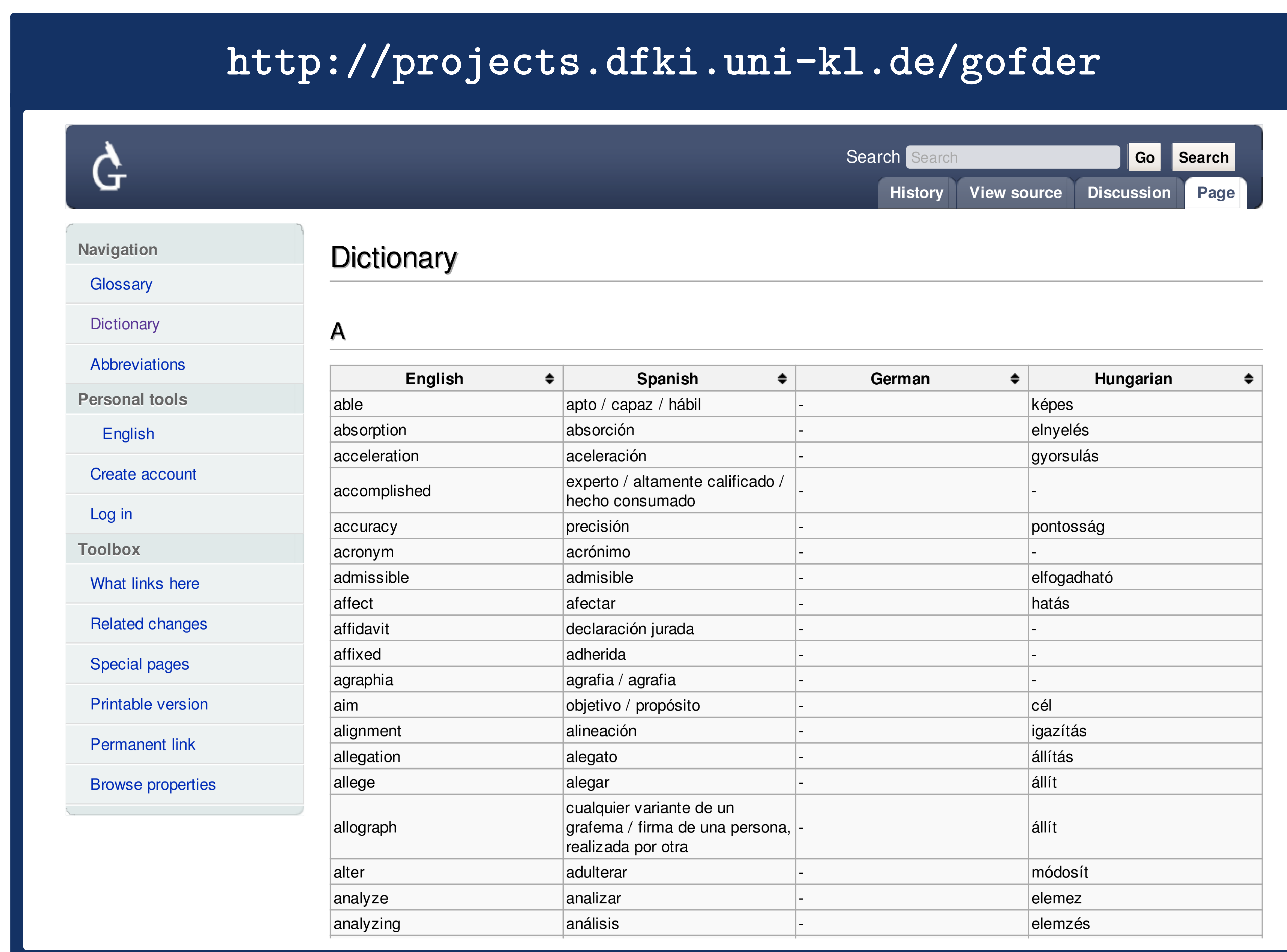


MediaWiki is a free software open source wiki package written in PHP, originally for use on Wikipedia. It is now also used by several other projects of the non-profit Wikimedia [1].

Semantic MediaWiki brings together the power of MediaWiki and Semantic Web with making possible to annotate semantic tag data on wiki pages [2].

Result

<http://projects.dfki.uni-kl.de/gofder>



English	Spanish	German	Hungarian
able	apto / capaz / hábil	-	képes
absorption	absorción	-	elnyelés
acceleration	aceleración	-	gyorsulás
accomplished	experto / altamente calificado / hecho consumado	-	-
accuracy	precisión	-	pontosság
acronym	acrónimo	-	-
admissible	admisible	-	elfogadható
affect	afectar	-	hatás
affidavit	declaración jurada	-	-
affixed	adherida	-	-
agraphia	agrafia / agrafia	-	-
aim	objetivo / propósito	-	cél
alignment	alineación	-	igazítás
allegation	alegato	-	állítás
allege	alegar	-	állít
allograph	cualquier variante de un grafema / firma de una persona, realizada por otra	-	állít
alter	adulterar	-	módosít
analyze	analizar	-	elemez
analyzing	análisis	-	elemzés

Future work

- extend the dictionary
- extend the glossary
- translate the pages

Join us!



WE NEED YOU

Here is how you can help:

- register,
- comment,
- create new pages, and
- translate!

⇒ see back page!

Acknowledgement

The authors wish to thank DFKI (Deutsche Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz GmbH) for providing resources on their servers for our website. The authors also like to thank the fruitful discussions, helpful ideas and support from Marcus Liwicki and Vlad Atanasiu. The authors also would like to thank Gábor Németh from the University of Szeged for the logo of the project and further ideas to improve our website.

Create new pages

If there is a missing term, then you have two possibilities:

- 1 Make a request towards us to create a page for the term.
- 2 If you can properly describe the term, then create the page yourself.

In the next example the term is *Fraudster*. Accordingly after search, you can see the text *Create the page "Fraudster" on this wiki!*.

Please cite related scientific papers, books as references, but especially refer the materials that were used for creating the page.

Usually in wiki sites, the wikitext format is used. When you are done with editing please *write a short summary* about what you have done. The *Show preview* link on the bottom or the *Preview* tab on the top of the editor help to verify the formatting.

About the authors



Inés Rosa Baldatti

Forensic Document Examiner
Universitary Institute of Federal Police of Argentina
Analyst of Payment Systems at the Central Bank of Argentina Republic
Handwriting and document analysis - security measures - counterfeit printing procedures identification
✉ inesbaldatti@gmail.com



Erika Griechisch

PhD student in Computer Science
Institute of Informatics
University of Szeged, Hungary
online signature verification
✉ griechisch.erika@gmail.com

Translate pages

Our purpose is to have the glossary translated to widely spoken languages, however it is possible to translate the pages to any language if it is marked for translation. Any contribution in translation helps for both communities to understand the terms. If you found a page that you want to translate, but it is not marked for translation, please let us know on the discussion page and one of our translation administrator will mark the page for translations.

If a page is marked for translation you can see *Translate this page* link on the top of the site. Following this link, you can choose the language you want to translate to. During translation process all pages have translation units and it is possible to partially translate a page. For more information about translating please visit the official website of the Translation extension [3].

Dictionary

While the glossary is to explain the terms, the dictionary helps the community to find the appropriate translation of words in foreign languages. After registration you can extend the dictionary as well.

⇒ more details on the website

References

- [1] <http://www.mediawiki.org>
- [2] <http://semantic-mediawiki.org>
- [3] http://www.mediawiki.org/wiki/Help:Extension:Translate/Translation_example